

ཡིག་པར།

འཕུར་པ་  
ཅུག་མོ་  
མོག་པ་  
པོད་རིམ་

འབཛེ་བུ  
པ་འཕྲུག་ཅི

སྒྲུང་ཆོག་པ་  
བཤད་རིག་པ་པའི

འབཛེ་བཅུ་འབར་

བ་འཕྲུག་ཚོགས་པ་

པ་སྐྱེང་ཆོག་པ་ལ། རྒྱལ་པོ་

འཇིག་པའི་ཁེངས་ཀྱི་ཆོ་

འཛིན་བརྒྱུད་

ॐ नमः

ཀ་ཚེགས་

ལྷ་ལྷ་ལྷ་

ସେଫଟି

५८६

ક્રુપા સ્ત્રી

# IATS

ཁ་འཕྲུག་ཚུགས་པ་  
ལྷ་མོང་ཚུགས་པ། ལྷ་མོང་  
འཕྲུག་ཚུགས་པ་  
འཕྲུག་ཚུགས་པ་

ཁ་ཚུགས་  
ལྷ་མོང་  
ལྷ་མོང་  
ལྷ་མོང་



ལྷ་མོང་  
ལྷ་མོང་  
ལྷ་མོང་  
ལྷ་མོང་

རྒྱལ་ཁྱེའི་བོད་རིག་པའི་ཞིབ་འཇུག་ཚོགས་པ་དབུ་བརྟེན་ནས་ལ་ ༥༠ དང་།  
བཟོ་སྒྲུང་ཚོགས་འདུ་ཐེངས་ ༡༥ པ།

Fifteenth Seminar of the  
International Association for Tibetan Studies  
ཀྲུལ་སྤྱིའི་བོད་རིག་པའི་ཞིབ་འཇུག་བསྟོར་སྤྲོད་ཚོགས་འདུ་ཐེངས་༡༥།

**Program of Events**  
ཚོགས་དོན་འཆར་གཞི།

Paris, 7-13 July 2019  
At the Institut National des Langues et Civilisations Orientales  
65 rue des Grands Moulins

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཟླ་བདུན་པའི་ཚེས་ ༧ �ནས་ ༡༣ བར།  
ཕེ་རི་སིར་གནས་པའི་ཤར་ཕྱོགས་སྐད་ཡིག་དང་དཔལ་ཡོན་རྒྱལ་ཡོངས་སློབ་གླིང་།  
ཁ་བུར། 65 rue des Grands Moulins

## **Officers of the International Association for Tibetan Studies**

**President:** Tsering Shakya  
**Secretary:** Hildegard Diemberger

### **Members of the Advisory Board**

Daniel Berounsky  
Hildegard Diemberger  
Hanna Havnevik  
Lama Jabb  
Matthew Kapstein  
Françoise Robin  
Geoffrey Samuel  
†Elliott Sperling  
Tsuguhito Takeuchi  
Tsering Thar  
Tashi Tsering  
Dorje Wangchuk

### **Members of the Advisory Board ex officio**

Janet Gyatso  
Samten Gyaltsen Karmay  
Charles Ramble



**The Inaugural Meeting of the IATS**  
**St. John's College, Oxford, July 1979**  
 Photo courtesy of Mme Marie-Laure Aris

Standing, left to right: David S. Ruegg, Anne-Marie Blondeau, Géza Uray, Turrell Wylie, ?, Elisabeth Finckh, Françoise Pommaret, Chime Radha, John Driver, Josef Kolmaš, ?, Veronika Ronge, Menri abbott Lungtok Tenpé Nyima, Marcelline de Montmollin, Prince Peter of Greece and Denmark, ? Helga Uebach, ?, Hugh Richardson, Hanna Rauber, Paul Williams, Joachim Karsten, Luciano Petech, Braham Norwick, Ricardo Canzio, ?, Friedrich Wilhelm, Michael Aris, Nicolas Rhodes, Nick Allen, Michael Broido, Claes Corlin, Per-Arne Berglie, David Jackson.

Sitting, left to right: Yoshiro Imaeda, Janice Jackson, Samten G. Karmay, Graham Clarke, Zara Fleming, Alexander Macdonald, Nathan Katz, ?, Ngawang Narkyid, Heather Stoddard, Namgyal Gonpo Ronge, Janet Gyatso, Jampa Panglung Rinpoche, Janos Szerb, Christopher Beckwith, Elliot Sperling, Karen Lang, Mireille Helffer, Michael Walter with Lars Kværne in front, David Snellgrove, Martin Brauen with Jon Kværne in front, Lokesh Chandra, Per Kvaerne with his daughter Ingeborg, Helmut Eimer, ?, Tone Lunaas Kværne, Margaret Nowak, Barbara Nimri Aziz, Matthew Kapstein, Ramon Prats, Kathleen Peterson.

# Contents

6	Message from the President of the IATS
7	Greeting from the Conveners, 15 <sup>th</sup> Seminar of the IATS
9	<b>The Program, 15<sup>th</sup> Seminar of the IATS</b>
10	Sunday program
11	General session plan
12	List of Panels, Paper Sessions and Roundtables
16	Monday morning plenary program
17	Monday sessions (sessions 1-3)
32	Monday evening plenary program
33	Tuesday sessions (sessions 4-7)
53	Tuesday evening plenary program
54	Wednesday sessions (sessions 8-9)
65	Notice of excursions
66	Thursday sessions (10-12)
81	General assembly program
82	Friday sessions (sessions 13-16)
100	Announcement of special roundtable event at the Collège de France: Tibetan Studies in Japan
101	Saturday sessions (sessions 17-18)
109	<b>Additional information</b>
110	Description of the Excursions
116	Maps and diagrams
119	Special Function Rooms
120	List of Volunteers
121	Index of participants

**A MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE IATS**  
**PROFESSOR TSERING SHAKYA**  
**UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA**  
**Canadian Research Chair in Religion and Contemporary Society**



France has been one of the most important centres for Tibetan studies in the world. The first academic position in Tibetan Studies was established there in 1842, when Philippe-Édouard Foucaux was appointed as a Tibetan teacher at the École des langues orientales, the ancestor of the present Inalco, where he gave his inaugural lecture on 31 January.

It is no exaggeration to say that ever since then scholars in our field from around the world have found a fertile home there and established France as the leading contributor to the development and growth of Tibetan Studies internationally. In this space, I will refrain from listing the names of the many scholars based in France, who have shaped the Tibetan Studies field. They will no doubt be frequently mentioned in our conversations at the 15th Seminar of the IATS. Their heirs in France today, and the institutions with which they are affiliated, remain at the forefront of research in all areas of Tibetan Studies.

It is therefore fitting and auspicious that we who are engaged in Tibetan Studies are gathered in Paris for the Fortieth Anniversary of the foundation of our Association. The gathering is a testament to the enormous contribution made by France to our field. The IATS sincerely thanks the conveners and all the individuals and institutions who have tirelessly worked with them to organize the 15th Seminar of the International Association for Tibetan Studies.

## A WORD OF GREETING FROM THE CONVENERS

པེ་རི་སིར་ཕེབས་པར་དགའ་བསུ་བྱ།

It is our great pleasure and honour to welcome you to Paris, the City of Light, for the Fifteenth Seminar of the International Association for Tibetan Studies on the occasion of our Fortieth Anniversary. When the IATS was first founded at St. John's College, Oxford, in July 1979 under the leadership of the late Michael Aris, no one could have imagined that Tibetan Studies would grow as they have, so that our seminar this year presents new scholarship by some 600 participants representing more than twenty countries and the full range of social scientific and humanistic disciplines.

We are grateful to many individuals and organizations who have made this IATS Seminar possible. The IATS President, Professor Tsering Shakya, together with the IATS advisory board, honoured us by entrusting the organization of the Seminar to us. The French National Institute of Oriental Languages and Civilizations (Inalco) generously offered to host us at their superb Paris campus and has aided us with logistical and practical support at every step of the way. The East Asian Civilizations Research Centre (CRCAO), the École Pratique des Hautes Études, PSL Research University, and the École française d'Extrême-Orient have contributed needed financial support as well as concrete assistance with numerous aspects of the project. For this, we owe sincere gratitude to the encouraging reception our project received from the leaders of the institutions concerned: Mme Manuelle Franck and M. Jean-François Huchet, respectively former and current Presidents of the Inalco; M. Hubert Bost and M. Jean-Michel Verdier, former and current Presidents of the EPHE, PSL Research University; M. Rainier Lanselle and Mme Sylvie Hureau, former and current Directors of the CRCAO; M. Christophe Marquet, Director of the EFEO; as well as M. Jean-Noël Robert of the Collège de France.

Thanks to the welcome generosity of Khyentse Foundation and the Margot and Thomas Pritzker Family Foundation, we have been able to offer financial aid to over twenty of this year's participants. Other institutions and organizations to which we are indebted for their support are the Centre for Himalayan Studies (CEH), the Collège de France and Fondation Hugot, the French Academic Network on Asian Studies (GIS ASIE), the French Society for the Study of the Tibetan World (SFEMT), and the Lyon Institute of East Asian Studies (IAO).

The organization of the IATS Seminar would not have been possible without the energy and enthusiasm of those who have aided us directly with their long hours of work and unfailing cooperation in respect to every task required: Mme Brigitte Brette, M. Jean-Baptiste Georges-Picot, Mme Xénia de Heering, Mme Solène Moreau-Motte, M. Nyima Dorjee, M. Philippe de Saint-Victor, Mme Laura Serrand, Mme Camille Simon and Mme Charlotte Thionois (CRCAO). Thanks are due, too, to the many volunteers who are assisting at the seminar this week and who are listed by name later in this program, as well as to M. Olivier Ménival for his artwork, and to M. Olivier Adam, our photographer.

Officers and administrators of the several institutes and organizations that have collaborated with us merit our profound thanks for their constant aid, professionalism and guidance: M. Vincent Chagniot, Mme Isabelle Dufour, Mme Dounia Hadj-Youcef, Mme Diane Laroche, Mme Isabelle Molinelli, Mme Mathilde Padovani, M. Robert Pasquet, M. Julien Perez, Mme Marie-Josée Riondet, M. Romaric Toussaint, Mme Marina Tselepidis, M. Pierre-Jean Vigny, M. Loïs Wang-Fong and M. Hervé Zecler at the Inalco; Mme Laurence Frabolot at the EPHE; Mme Marine Pénicaud and Mme Elise Lemardélé at the CRCAO; M. Charles Ramble of the TBACT; and Mme Evelise Bruneau, Mme Isabelle Pujol, M. Olivier de Bernon, M. Guillaume Dutournier, and Zong Zixiao at the EFEO. Additionally, we thank Priscille and Isfaq at the CIS Hotel Kellermann for their kind assistance. Mme Katia Thomas graciously offered her aid in arranging visits to the Musée Guimet.

We recognize, too, the guidance in administrative matters provided by the Special Events Service of the French Ministry of the Interior and by the Direction of the Asia Department of the Ministry of Foreign Affairs.

We acknowledge with gratitude as well the sustained efforts of the panel and roundtable organizers for their essential contribution to the rich and diverse program of the Fortieth Anniversary Seminar of the IATS.

To all of them, we can only say: བཀའ་ཁྲིན་གྱི་རྩ་ཆེ།

### The conveners

Fabienne Jagou (EFEO)

Matthew Kapstein (EPHE)

Françoise Pommaret (CRCAO)

Françoise Robin (Inalco)

Nicolas Sihlé (CEH)



École Pratique  
des Hautes Études



École française  
d'Extrême-Orient



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—



Centre  
d'études  
himalayennes



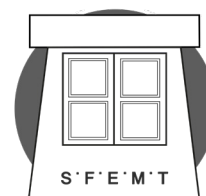
Institut d'Asie Orientale  
Lyons Institute of East Asian Studies  
UMR 5062



KHYENTSE FOUNDATION



FONDATION HUGOT  
DU  
COLLÈGE DE FRANCE  
—1979—



SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES  
DU MONDE TIBÉTAÏN